



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Çeviri III	MTF4201	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------------	------------------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Sensibiliser et enseigner les concepts de base et les méthodes fondamentales de l'interprétation de conférence.
--------------	---

Dersin İçeriği	Concepts et méthodes de base de l'interprétation de conférence
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Les étudiants se familiariseront avec les techniques et les pratiques de la traduction simultanée et de la traduction à vue.
2	Les étudiants acquièrent des connaissances et des compétences sur les tâches et les responsabilités de l'interprète de conférence et sur la déontologie du métier.
3	Les étudiants acquièrent la conscience de développer leurs connaissances professionnelles.
4	Les étudiants acquièrent des compétences de traduction simultanée et à vue en relation avec différents types de discours (discours, négociations, entretiens et briefings formels et informels).
5	Ils prennent conscience de la qualité de la traduction conformément aux principes professionnelles.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Présentation du cours	
2	Travaux de Mémorisation	Adoption international
3	Présentation des cabines et travaux de perroquet	Adoption international
4	interprétation simultanée1	Adoption international
5	interprétation simultanée 2	Discours de TEDx
6	interprétation simultanée 3	"Statue de la Liberté" Bartholdi
7	interprétation simultanée 4	Discours de Nicolas Sarkozy
8	Midterm 1 / Practice or Review	

9	interprétation simultanée 5	Discours de Macron
10	interprétation simultanée 6	Discours de Macron
11	interprétation simultanée 7	Pratiques pour l'examen "partiel"
12	interprétation simultanée 8	Examen partiel 2
13	interprétation simultanée 9	Macron présente ses voeux nouvel an
14	interprétation simultanée	
15	Final	
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama	13	0
Arazi Çalışması	0	
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama	13	2	26
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			0
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	7	7
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			113
Toplam İşyükü / 30(s)			3.77
AKTS Kredisi			4
Diğer Notlar	Yok		